

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Беларусь и
Правительством Республики Таджикистан о международном
автомобильном пассажирском и грузовом сообщении

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

желая содействовать взаимовыгодному развитию торговых и экономических отношений,

в целях облегчения и урегулирования международных автомобильных пассажирских и грузовых перевозок между обоими государствами и транзитом по их территориям на основе равноправия и взаимной выгоды

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Область применения

1. Положения настоящего Соглашения применяются к пассажирским и грузовым перевозкам, выполняемым автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории одного из двух государств, в двустороннем сообщении между Республикой Беларусь и Республикой Таджикистан, при транзитных перевозках по их территориям, а также при въезде на территорию или выезде с территории третьих государств по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности Договаривающихся Сторон, вытекающие из положений других двусторонних или многосторонних договоров в области международных автомобильных пассажирских или грузовых перевозок, действующих для соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Определения

Применяемые в настоящем Соглашении понятия имеют следующее значение:

1) перевозчик - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное в Республике Беларусь или в Республике Таджикистан, которое в соответствии с законодательством, действующим в государстве регистрации автотранспортного средства, уполномочено выполнять международные пассажирские или грузовые перевозки на коммерческой основе или за собственный счет;

2) автотранспортное средство:

любое транспортное средство с механическим приводом, которое сконструировано и применяется для перевозки более девяти пассажиров, включая водителя, или для перевозки грузов и которое зарегистрировано на территории одного из государств Договаривающихся Сторон;

любое зарегистрированное на территории одного из государств Договаривающихся Сторон транспортное средство с механическим приводом, включая комбинацию из одного автомобиля-тягача и прицепа или полуприцепа (независимо от государства регистрации прицепа или полуприцепа), предназначенное для перевозки грузов;

3) разрешение - документ, выданный для использования с уплатой сборов или без их уплаты в соответствии с законодательством государства каждой из Договаривающихся Сторон и дающий право совершить одну грузовую перевозку туда и обратно в двустороннем сообщении, транзитом по территории государства другой Договаривающейся Стороны в период срока его действия или пассажирские перевозки в течение определенного срока;

4) специальное разрешение - документ, дающий перевозчику право выполнять перевозки на крупногабаритном, тяжеловесном автотранспортном средстве, а также перевозки опасных грузов в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, по территории которого осуществляется перевозка.

Пассажирские перевозки

Статья 3

Регулярные перевозки

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами осуществляются по определенным маршрутам на основании согласованного расписания и тарифов, с правом производить посадку и высадку пассажиров на начальных и конечных пунктах, а также на других заранее согласованных пунктах остановок.

2. Регулярное автобусное сообщение может быть организовано путем предварительного одобрения компетентным органом государства каждой Договаривающейся Стороны маршрутов, проходящих по его территории, в соответствии с требованиями национального законодательства, а также при наличии согласия транзитных государств. Одобрение можно представить на период от 1 до 5 лет на основе решения компетентных органов об открытии регулярного сообщения.

3. Заявки на одобрение в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, а также согласие государств, по территории которых перевозка будет осуществляться транзитом, передаются в письменном виде компетентному органу государства другой Договаривающейся Стороны.

Заявки должны содержать фамилию, имя и адрес перевозчика и наименование предприятия, которое организует перевозки, тарифы, маршрут, расписание движения, намеченный период и частоту выполнения перевозок, пункты посадки и высадки пассажиров, срок эксплуатации, регистрационный номер и вместимость автотранспортного средства.

Регулярные автобусные перевозки осуществляются на основе разрешений, выданных перевозчикам компетентным органом государства каждой Договаривающейся Стороны.

4. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон решают по обоюдному согласию в рабочем порядке или с участием Смешанной Комиссии, предусмотренной Статьей 16 настоящего Соглашения, следующие вопросы:

- а) введение в действие новых автобусных сообщений;
- б) разработка расписания движения автотранспортных средств;
- в) установление тарифов;
- г) определение условий перевозки (маршрутов следования);
- д) сокращение, развитие или прекращение регулярного автобусного сообщения по определенным маршрутам;
- е) определение количества и типов разрешений.

Компетентные органы решают также другие вопросы, касающиеся регулярных сообщений.

Статья 4

Нерегулярные перевозки

1. Нерегулярные перевозки могут осуществляться перевозчиками государства одной из Договаривающихся Сторон только на основе разрешений, предварительно выданных компетентным органом государства другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, указанных в Статье 5.

2. Заявки на выдачу разрешений в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи передаются в письменном виде заблаговременно компетентному органу государства другой Договаривающейся Стороны и должны содержать фамилию, имя и адрес перевозчика, наименование и адрес предприятия, организующего перевозку, маршрут, период осуществления перевозки, а также количество мест в автотранспортном средстве и его регистрационный номер.

Статья 5

Перевозки, освобождаемые от получения разрешений

Освобождаются от получения разрешений при наличии списка пассажиров нерегулярные пассажирские перевозки в двустороннем сообщении:

1) нерегулярная перевозка одной и той же группы пассажиров одним и тем же автотранспортным средством на протяжении всей поездки, начинающейся и заканчивающейся в государстве регистрации автотранспортного средства при условии, что во время перевозки и остановки вне территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны посадка или высадка пассажиров не осуществляется ("перевозка при закрытых дверях");

2) нерегулярная перевозка группы пассажиров из пункта отправления в государстве регистрации автотранспортного средства, в пункт назначения, находящийся на территории государства другой Договаривающейся Стороны, откуда автотранспортное средство возвращается в порожнем состоянии.

Во время этих перевозок можно осуществлять посадку или высадку пассажиров на территории государства Договаривающейся Стороны только после получения одобрения ее компетентного органа;

3) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

Грузовые перевозки

Статья 6

Разрешения

1. Перемещение (проезд) автотранспортных средств в порожнем состоянии или с грузами, за исключением случаев, указанных в Статье 7 настоящего Соглашения, в двустороннем сообщении между двумя государствами или транзитом осуществляется на основании разрешений.

2. Разрешение выдается компетентным органом государства регистрации автотранспортного средства на имя перевозчика. Передача этого разрешения другому перевозчику или его использование для иного автотранспортного средства запрещается.

3. Разрешение дает право перевозчику перевозить грузы в двустороннем сообщении, а также производить погрузку и перевозку на обратном пути грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии предназначения этих грузов государству регистрации автотранспортного средства.

4. Компетентные органы государств обеих Договаривающихся Сторон согласовывают между собой на основе взаимности виды и количество разрешений с уплатой или без уплаты дорожных и транзитных сборов, предусмотренных законодательствами государств Договаривающихся Сторон, и обмениваются ими.

Статья 7

Перевозки, выполняемые без разрешений

1. В двустороннем и транзитном сообщении при наличии соответствующих документов без разрешений осуществляются следующие перевозки:

тел и праха умерших;

предметов и произведений искусства, предназначенных для ярмарок, выставок или других культурных мероприятий;

предметов и оборудования, используемых в рекламных целях, при условии их обратного вывоза;

движимого имущества при переселении;

аппаратуры, реквизита и животных, предназначенных для театральных, кинотеатральных, спортивных, музыкальных и цирковых мероприятий, ярмарок и выставок, а также для кино- и телезаписи;

предметов, необходимых для оказания скорой медицинской помощи, в частности, в случае стихийного бедствия, а также грузов в рамках гуманитарной помощи;

почтовых отправлений.

Без разрешения осуществляется также проезд порожних автотранспортных средств для замены поврежденных или потерпевших аварию, а также автомобилей технической помощи для их буксировки или ремонта.

2. Смешанная комиссия, предусмотренная Статьей 16 настоящего Соглашения, имеет полномочия дополнять приведенный в данной Статье список.

Общие положения

Статья 8

Взаимное сотрудничество

Договаривающиеся Стороны создадут на территориях своих государств равные условия транспортным и транспортно-экспедиционным предприятиям государств Договаривающихся Сторон независимо от их форм собственности в сфере оказания транспортных и транспортно-экспедиционных услуг, а также будут содействовать созданию совместных предприятий, в том числе на акционерных началах.

Статья 9

Каботаж

Перевозчикам, зарегистрированным на территории государства одной Договаривающейся Стороны, не разрешается выполнять пассажирские или грузовые перевозки между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Перевозки в третьи государства и из третьих государств

Перевозчики государства одной из Договаривающихся Сторон, уполномоченные выполнять перевозки согласно Статье 2 настоящего Соглашения, могут осуществлять грузовые перевозки между территорией государства другой Договаривающейся Стороны и третьим государством, а также из третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны после получения разрешения от компетентного органа государства этой Договаривающейся Стороны на основе взаимности.

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает условия для беспрепятственного проезда автотранспортных средств другой Договаривающейся Стороны по территории своего государства, в том числе и следующих транзитом в третьи государства.

Статья 11

Масса и габариты автотранспортных средств

1. Нормы массы, габаритов и нагрузки на ось автотранспортных средств, допустимые на территории государства каждой Договаривающейся Стороны, устанавливаются согласно национальному законодательству.

2. Если масса, габариты и нагрузка на ось автотранспортного средства превышают пределы, допустимые на территории государства одной Договаривающейся Стороны, для перевозки требуется специальное разрешение, выдаваемое компетентным органом государства этой Договаривающейся Стороны.

Если это разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

3. Специальное разрешение не исключает необходимости получения разрешения для осуществления перевозки, указанного в пункте 1 Статьи 6 настоящего Соглашения.

Статья 12

Перевозка опасных грузов

1. Перевозка опасных грузов осуществляется в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, по территории которого проходит маршрут, и на основе специального разрешения, выданного соответствующим компетентным органом.

Если это разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

2. Специальное разрешение не исключает необходимости получения разрешения для перевозки, указанного в пункте 1 Статьи 6 настоящего Соглашения.

Статья 13

Контроль за документами

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон согласовывают способ осуществления контроля за перевозками, выполняемыми согласно положениям настоящего Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона признает на территории своего государства выданные компетентными органами государства другой Договаривающейся Стороны регистрационные документы и номерные знаки на транспортные средства, а также квалификационные свидетельства на право управления автотранспортным средством.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

4. Водители автотранспортных средств, зарегистрированных на территории государства одной Договаривающейся Стороны, выполняющие международные перевозки на территории государства другой Договаривающейся Стороны, должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, национальные документы на соответствующие автотранспортные средства и другие документы согласно международным нормам.

Статья 14

Таможенные формальности

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, а также прицепы или полуприцепы, используемые для перевозок, указанных в настоящем Соглашении, временно допускаются на территорию государства другой Договаривающейся Стороны с освобождением от уплаты таможенных платежей при условии их вывоза с таможенной территории государства Договаривающейся Стороны.

Этот режим распространяется на запасные части, принадлежности и обычное оборудование, необходимые для транспортной деятельности, ввезенные с указанными автотранспортными средствами и возвращенные вместе с ними.

2. Топливо, находящееся в баках, установленных на автотранспортных средствах и предусмотренных заводом-изготовителем, а также необходимое количество смазочных материалов для функционирования автотранспортного средства на соответствующий период перевозки освобождается от обложения таможенными платежами.

3. Ввоз запасных частей для ремонта одного уже временно допущенного на территорию государства другой Договаривающейся Стороны автотранспортного средства освобождается от обложения таможенными платежами.

Инструменты, замененные или неиспользованные детали возвращаются в государство регистрации автотранспортного средства.

4. В отношении пограничного, санитарного, фитосанитарного и таможенного контроля, связанного с переходом границы, применяются положения законодательства, действующего на территории государства данной Договаривающейся Стороны, а также положения международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 15

Компетентные органы

Компетентными органами, уполномоченными осуществлять контроль за выполнением положений настоящего Соглашения, являются:

от Республики Беларусь - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь,

от Республики Таджикистан - Министерство транспорта и дорожного хозяйства Республики Таджикистан.

Договаривающиеся Стороны будут информировать друг друга о возможных изменениях наименований соответствующих компетентных органов.

Статья 16

Смешанная комиссия

1. Для рассмотрения и решения вопросов толкования и применения настоящего Соглашения создается Смешанная комиссия, которая имеет в своем составе представителей компетентных органов государств обеих Договаривающихся Сторон.

2. Заседания Смешанной комиссии проводятся по просьбе одного из компетентных органов поочередно на территориях государств Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Сборы и платежи

Перевозки пассажиров или грузов автотранспортными средствами государства одной Договаривающейся Стороны, а также их проезд по территории государства другой Договаривающейся Стороны осуществляются на основе настоящего Соглашения с уплатой дорожных сборов за проезд по автомобильным дорогам общего пользования и других сборов и налогов, предусмотренных законодательствами государств Договаривающихся Сторон.

Статья 18

Применение национального законодательства

Во всех случаях, не урегулированных положениями настоящего Соглашения или международными договорами, участниками которых являются оба государства, применяется национальное законодательство.

Статья 19

Санкции

1. В случае несоблюдения перевозчиком или персоналом, обслуживающим автотранспортное средство, государства одной Договаривающейся Стороны законодательства государства другой Договаривающейся Стороны или положений настоящего Соглашения компетентный орган государства, на территории которой произошло нарушение, может принять следующие меры:

- а) предупредить перевозчика за его нарушение;
- б) временно, частично или полностью лишить перевозчика права на выполнение перевозок на территории государства той Договаривающейся Стороны, где произошло нарушение.

2. Компетентный орган, который принял такие меры, информирует об этом компетентный орган государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения этой Статьи не исключают мер, которые могут быть приняты судом или административным органом государства, где произошло нарушение, в соответствии с национальным законодательством.

Статья 20

Помощь при авариях или несчастных случаях

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает:
создание условий для оказания технической помощи автотранспортным средствам, заправки автомобилей горюче-смазочными материалами;
при авариях или несчастных случаях с транспортными средствами или членами экипажа государства другой Договаривающейся Стороны необходимую помощь, а при тяжелых авариях или несчастных случаях уведомление об этом другой Договаривающейся Стороны и информирование ее о результатах расследования.

Статья 21

Споры

Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут решаться путем переговоров.

Статья 22

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 23

Изменение Соглашения

Всякое внесение изменения в настоящее Соглашение согласуется путем переговоров между Договаривающимися Сторонами и вступает в силу согласно Статье 22.

Статья 24

Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие 5 лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон в письменной форме не заявит не менее чем за 90 дней до истечения срока его действия о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Душанбе 5 апреля 2000 г. в двух экземплярах, каждый на белорусском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий по толкованию положений настоящего Соглашения преимущество будет иметь текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь**

**За Правительство
Республики Таджикистан**